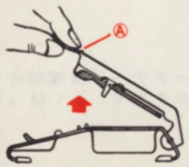
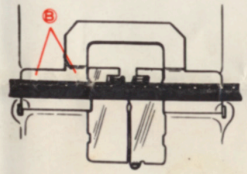
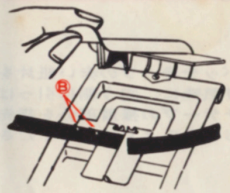
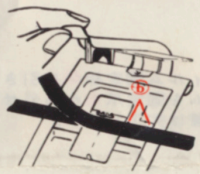
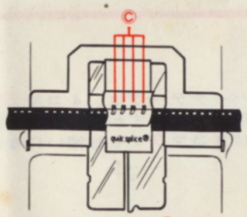
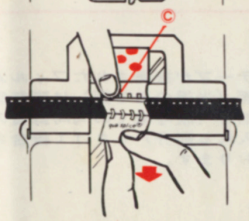
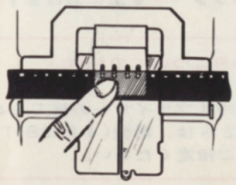
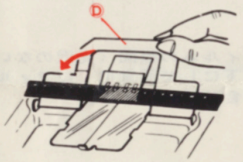
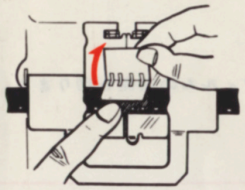
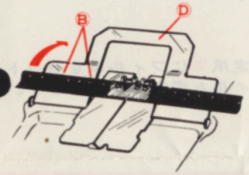
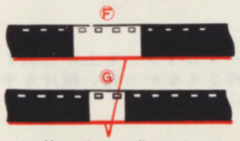
R712

		PATCH TAPE-SPLICER - DIRECTIONS FOR USE	PATCH TAPE-SPLICER - GEBRAUCHSANLEITUNG	RUBAN ADHESIF - INDICATIONS POUR EMPLOI	PATCH TAPE-SPLICER - DIRECCIONES PARA SU USO	パッチテープスプライサー の使い方
1		Raise Ⓐ cutter PATCH SPLICER BLADE CHANGING When changing the cutter blade of this Splicer, be sure to use the New Type (or B Type) blade.	Man hebe das Messer Ⓐ PATCH- SPRICER ERSATZBLATT Beim Umwechseln des Sehneidblattes bitten wir, Sie den neuen Typ (oder B-Typ) zu unterrichten!	Soulever Ⓐ le coupeur. CHANGEMENT DE LA LAME DE PATCH SPLICER Lorsque vous changez la lame de ce Splicer, ne manque z pas d'utiliser la lame du Type Nouveau (ou Type B).	Eleve la cuchilla Ⓐ CUCHILLA DE PATCH TAPE-SPLICER Al pedir la hoja de la cuchilla, por favor pida el tipo nuevo o sea el tipo B.	カッター Ⓐ を上にあげます。 替刃についてのお願い このスプライサーの替刃をお求めのときは、新型(またはB-TYPE)とご指定ください。
2		Set film perforations on teeth, Ⓑ holding lusterless side downward.	Setze die Filmlöcher auf die Zähne Ⓑ mit der glanzlosen Seite nach unten.	Fixez les perforations sur Ⓑ les dents en plaçant le côté terne du film en dessous.	Coloque las perforaciones de la película en los dientes Ⓑ, sujetando la parte mate hacia abajo.	フィルムの膜面（光沢のない面）を下にして固定爪 Ⓑ にフィルム穴を合せ挿入します。
3		Cut away film on right side.	Schneide die linke Seite des Filmes ab.	L'élaguer du côté droit.	Córtela en su lado derecho.	フィルムの右側を切ります。
4		Set film on teeth ⓑ and cut away film on left side.	Setze den Film auf den fixen Zahn ⓑ und schneide die rechte Seite des Filmes ab.	Accrocher le film aux dents ⓑ et l'élaguer du côté gauche.	Ajuste la película a los dientes ⓑ y córtela en su lado izquierdo.	固定爪 ⓑ にフィルムをセットしてフィルムの左側を切ります。
5		Set patch-tape on tape guide Ⓒ in the center, holding the red side marked "HP" upward.	Stecken das Flickband in den Bandleiter Ⓒ in der Mitte ein, dabei die HP markierte Seite nach oben gerichtet wird.	Fixez le ruban adhésif sur le guide de ruban Ⓒ dans le centre, en plaçant le côté rouge marqué HP en haut.	Colque la cinta parche en la guía de la cinta en el centro, haciendo que el lado rojo marcado HP venga arriba.	パッチテープを中央のテープガイド Ⓒ に入れます。このときHPと表に入った赤側を上にセットします。
6		Pressing down tape guide Ⓒ lightly with finger tip, pull the blue paper piece toward you.	Ziehen das blaue Papierstück nach Ihnen unter leiechtem Druck der Bandführung Ⓒ mit der Fingerspitz von oben.	En appuyant le guide de ruban Ⓒ doucement vers le bas avec le bout du doigt, tirez le papier bleu vers vous.	Empuje la guía de la cinta ligeramente con la punta de los dedos y tire hacia usted del trozo de papel azul.	テープガイド Ⓒ を上から軽く指先で押さえながら青い紙片を手前方向に引きます。

Printed in Japan

	PATCH TAPE-SPLICER - DIRECTIONS FOR USE	PATCH TAPE-SPLICER - GEBRAUCHSANLEITUNG	RUBAN ADHESIF - INDICATIONS POUR EMPLOI	PATCH TAPE-SPLICER - DIRECCIONES PARA SU USO	パッチテープスプライサー の使い方
7 	Lightly press the binding part of patch-tape to insure good patching.	Um einen guten Flickeffekt zu gewährleisten, drücke man leicht auf den verbindenden Teil des Flickbandes.	Pressez légèrement le ruban adhésif afin d'assurer un bon raccord.	Presione ligeramente la parte de ligamento de la cinta parche para que quede bien el parche.	パッチテープ接着部分を指先で軽くおさえて、よくはってください。
8 	Bring plate D down toward you.	Man bringe die Platte D nach hinten herab.	Baissez le plateau D	Coloque la placa D hacia abajo y hacia usted.	フィルム固定板Dを手前に倒します。
9 	Pull up red paper piece of patch-tape in your opposite direction and press lightly the binding part of patch-tape with finger tip for perfect patching.	Ziehen das rote Papierstück des Flickbandes nach vorne unter leichtem Aufheben und kreben das Bindeteil des Flickbandes mit leiehtem Drücken fest.	Tirez le papier rouge dans la direction opposée à vous et un peu en haut, ensuite pressez légèrement la partie de raccord avec le bout du doigt pour obtenir le bon collage.	Tire hacia arriba del trozo de papel rojo a la dirección opuesta a usted y empuje ligeramente la parte de ligamento con la punta de los dedos para que quede bien ligado el parche.	パッチテープの赤い紙片を引き上げ気味に、向う側に引っぱりパッチテープの接着部分を指先で軽くおさえてよくはってください。
10 	Raise plate D and release film off teeth B. Both sides of film are now patched perfectly.	Man hebe die Platte D und nehme den Film heraus von den Zähnen B Der Film ist damit beiderseitig vollkommen geflickt.	Soulever le plateau D et libérer la pellicule B des dents: Les 2 côtés du film sont maintenant parfaitement raccordés.	Levante la placa D y suelte la película de los dientes B. Y ya ambos lados de la película están perfectamente ligados.	フィルム固定板Dを引き起しフィルムを固定爪Bから外せば両面の接着は完了します。
	Patch-tape may be used with 4 perforations F and also with 2 perforations G when cut at the center.	Der Flickband kann entweder mit 4 F Löchern oder, wenn in der Mitte geschnitten, mit 2 G Löchern agewandt werden.	Le ruban adhésif peut-être utilisé avec 4 perforations, ou seulement avec 2 quand il est coupé par le milieu.	La cinta parche puede usarse con 4 perforaciones F y también con 2 perforaciones G cuando se corte en el centro.	パッチテープは、4コマFでご使用になれますが、中央で切断すれば2コマGでもお使いになれます。
 Magnetic recording part 磁気録音塗付面	Patching leaves out magnetic recording part (for synchronous recording when projector is used) on the back side (lustrous) of the patched film.	Beim Flicken wird der Teil für magnetische Tonaufnahme (für synchronische Tonaufnahme, falls ein Projektor gebraucht wird) auf der glänzenden Rückseite des geflickten Films zurückgelassen.	Le raccord se sépare de la partie d'enregistrement magnétique (dans le cas d'utilisation d'un projecteur pour enregistrement synchrome).	Las uniones hacen desaparcer la parte magnética de la grabación (para grabación sincronizada cuando se usa un proyector) de la parte posterior (brillante) de la película ligada.	テープが接着されたフィルムの裏面（光沢のある面）は磁気録音帯部分（映写機での同時録音の音を入れる部分）をさけて接合されております。